

新約舞流 PASSOVERDANCE

兒童創意舞蹈課(一年課程) 報名流程及須知 Enrollment Procedures and Information for Creative Movement (1-year programme)

此資料只適用於兒童創意舞蹈課(一年課程)。

Please information is ONLY applicable to the Creative Movement (1-year programme).

1 報名前須知 Important Notes Before Application

1.1 請仔細閱讀此「兒童創意舞蹈課(一年課程)報名流程及須知」才填寫報名表。本團將以報名者於報名表內填寫的一切資料作準。

1.1 Please read this “Enrollment Procedures and Information for Creative Movement (1-year programme).” carefully before filling in the application form. Please note that the final admission decision will be subject to the information written on the application form.

1.2 本課程對象年齡為6-8歲兒童。

1.2 The suitable age for the Creative Movement is 6-8 years old.

1.3 報名者須準確填寫報名表上的聯絡資料, 包括中英文全名、聯絡電話、電郵及緊急聯絡人電話, 以便本團職員聯絡。

1.3 Applicants should provide accurate information to the company, including Chinese and English names, contact numbers, e-mail, and emergency contact information so that our staff can contact the parents when necessary.

1.4 請於收到本舞團的確認電郵後, 透過以下方法付款: 1. 把現金親身交至新約舞流辦公室 (香港灣仔港灣道二號香港藝術中心 1602 室); 或 2. 把劃線支票(抬頭請填寫「新約舞流有限公司」, 支票背面寫上申請者姓名及聯絡電話)親身交至新約舞流辦公室; 或 3. 轉帳至新約舞流有限公司戶口 (東亞銀行 015-514-68-02301-6), 並拍下收據相片並電郵至 info@passoverdance.org。

1.4 Please pay by the following methods after receiving the confirmation email from the company: 1. Pay in-person the cash to Passoverdance Office (Rm 1602, Hong

Kong Arts Centre, 2 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong); or 2. Submit in-person the crossed cheque (payable to "Passoverdance Limited", and write the applicant's name and contact no. on the back of the cheque) to the Passoverdance Office; or 3. Bank transfer to the account of Passoverdance Limited (The Bank of East Asia 015-514-68-02301-6), and email the photocopy of the receipt to info@passoverdance.org.

1.5 請勿郵寄現金或支票。

1.5 Please do not send cash or cheques.

1.6 如以劃線支票付款者，未能兌現該款項，本團將即時取消該申請者報名資格，恕不另行通知。

1.6 For those who pay by cheque, the company will cancel the enrolment immediately without further notice if the transaction fails.

1.7 如以支票或轉賬支付學費，請勿超出該付金額。

1.7 If the applicant pays by cheque or bank transfer, please do not overpay.

1.8 如申請者未能於確認電郵所指示的截止日期前繳交學費，本團不會為逾期繳費者保留學位。

1.8 If the applicant fails to settle the tuition fee before the deadline indicated in the confirmation email, the company will not retain the offer for late payment.

1.9 如申請者於課程開始後才完成學費繳付，本團會向申請者收取額外港元\$150 作行政費用。

1.9 Applicants will be charged an additional HKD \$150 for administrative fees if they settle the tuition payment after the course starts.

1.10 學員如成功修畢課程，總出席率達80%或以上，可獲頒發課程證書一張。

(*如有爭議新約舞流保留最終決定權)

1.10 Participants who complete the course with an attendance rate of 80% or above will be awarded a course certificate.

(*In case of dispute, Passoverdance reserves the right of final decision.)

2 上課須知 Important Notes For Attending class

2.1 學員請按課程時間表上的日期及時間出席，如有任何課堂改動，本團會於上課前三小時於 FACEBOOK 及本團網頁更新，恕不另行通知。

2.1 Students please attend the classes according to the timetable. For any changes or updates, the company will release information on Facebook and websites at least 3 hours prior the class starts. No phone-calls or emails will be made.

2.2 學員應穿著舞蹈服裝或輕便運動服上課，於舞蹈室內不可穿著任何鞋類。

2.2 Students are advised to wear leotards, casual wear, or sportswear to class, shoes are not allowed inside the studio.

2.3 為保障個人衛生，建議學員上課前更換汗衫及乾淨的襪子。

2.3 For the sake of personal hygiene, students are encouraged to wear T-shirts and clean socks to class.

2.4 如課堂開始後十五分鐘沒有學員出席，課堂將會取消。

2.4 The class will be cancelled if no students are shown up after 15 minutes after the class starts.

2.5 學費及學額均不可轉讓他人，只有成功報名者方能上課。

2.5 Fee and places of the courses cannot be transferred. Only enrolled students can attend the courses.

2.6 本團職員可按需要，要求學員提供身份證明，以核對學員資格。如未能出示者，本團有權拒絕該學員上課。

2.6 Our staff may require students to provide their identity certificates so as to verify students' identities. The company reserves the right to stop those who fall to prove their identities from taking classes.

2.7 一切已繳費用概不發還，但可因應情況作酌情權處理，而本團擁有最終決定權。

2.7 No refunds will be made except special circumstances. The company reserves the right of final decision.

2.8 本團有權取消有關課程，學費將以支票郵寄回各學員提供之地址。

2.8 The company reserves the right to cancel courses. Course fee will be mailed to the corresponding address provided in the application form submitted.

2.9 學員必須承擔上課之個人風險，並根據個人能力，作出判斷是否適合上課。有關上課之個人風險，本團概不負責。如有需要，建議學員可自行購買有關保險。

2.9 Students should bear his/her own risk and attend classes according to their own abilities. The company would not be liable for any injuries or illnesses sustained during classes. Students can consider applying for insurance on their own if needed.

2.10 本團有權拍攝或錄影學員上課情況以作日後宣傳及記錄之用。

2.10 The company reserves the data to carry out photography and filming during the class for promotion and record purposes.

2.11 學員提供之資料將會用作電郵通訊及「新約舞流」節目宣傳資料之用途。根據個人資料(私隱)條例，學員有權查詢及更正所提供的個人資料。如欲查詢、翻閱或更改任何個人資料，請與本團聯絡。

2.11 The personal data provided in the application form would be used for newsletter and promotion of the company's programme. In accordance with the Personal Data (Privacy) Ordinance applicants have the right to request access to and to correct personal data. To access their personal data, please contact the company.

3 颱風及暴雨警告 Typhoons and Rainstorms

3.1 未開始之課堂：

- 課程開始前兩小時內，如天文台懸掛一號或三號颱風訊號，或發出黃色/紅色暴雨警告訊號懸掛時，則所有課程照常舉行。
- 課程開始前兩小時內，如天文台懸掛八號或以上颱風訊號，或黑色暴雨警告訊號時，則所有課程將予取消。

3.1 For classes that have not yet started:

- Class will continue as usual if Typhoon Signal No. 1 or No. 3, or Amber/Red Rainstorm Warning signal is hoisted TWO hours before the class.
- Class will be suspended if Typhoon Signal No. 8 or above, or Black Rainstorm Warning is in force TWO hours before the class .

3.2 已開始之課堂：

- 當一號或三號颱風訊號，或黃色/紅色暴雨警告訊號懸掛時，課程繼續進行。
- 當八號或以上颱風訊號，或黑色暴雨警告訊號懸掛時，課程立即終止。

3.2 For classes that have already started:

- When Typhoon Signal No. 1 or No. 3, or Amber/ Red Rainstorm Warning is in force, all classes will continue.
- When Typhoon Signal No. 8 or above, or Black Rainstorm Warning is in force, all classes will be immediately suspended.

3.3 本舞團可按照實際情況而決定課堂是否繼續進行。

3.3 The company may decide whether to continue the classes according to the actual situation.

3.4 以上只作一般情況參考。任何情況下，學員請考慮各地區之天氣、道路及交通情況，決定是否前往本中心參與課堂。在此情況缺席課堂，將不獲補課或退款。

3.4 The above arrangement is for reference only. In all cases, students should consider the weather and transport situation to decide whether to attend the classes. No make-up class or refund will be arranged to the absentee for these cases.

3.5 因颱風或其他惡劣天氣而被取消之課堂，恕不另行通告，亦不設安排補課及退款。

3.5 No make-up class or refund will be arranged for classes cancelled due to bad weather.

3.6 如有任何查詢，請致電 5407 6047 與本中心職員聯絡。

3.6 For any enquiries, please contact us at 5407 6047.